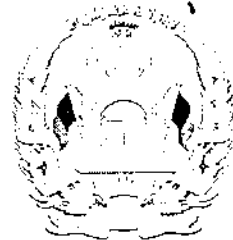




دکتره ننی، اویولگولو او مالدارۍ وزارت
وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

د افغانستان اسلامي جمهوریت
جمهوری اسلامی افغانستان

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock



معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
آمریت تسهیل قرارداده و پلانگذاری

تاریخ: 1397/8/27

شماره: 2537

به ریاست محترم اقتصاد خانواده!

موضوع: تکثیر قرارداد

Contract no: MAIL/PD/NCB/G540/97

حسب هدایت مقام محترم وزارت، قرارداد (تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پیروسی موادغذائی برای 775 خانم در ولایات (کابل و لغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانواده) با شرکت عبدالرحیم بابا لمتد به قیمت (15,368,250.00) افغانی از کود بودجوي AFG 390741 عقد گردید و اسناد آن از طریق مدیریت کنترل ویزه گردیده است که از تاریخ صدور مکتوب آغاز کار (در مدت دو یوم به جانب شرکت قراردادی باید صادر گردد و یک نقل کاپی آنرا به این آمریت نیز گسیل دارید) مدت قرارداد هذا شروع و در طی مدت که در موافقتنامه درج می باشد (45 روز تقویمی) کار پروژه مذکور باید به اختتام برسد.

بنا کاپی قرارداد به شما وهمچنان ذریعه کاپی نامه هذا یک، یک نقل قرارداد آن به سایر مراجع ذیربط نیز ارسال است تا هر یک به سهم خویش طبق شرایط قرارداد اجراءات بدارند.

بلا احترام

محمد الله الحاجل
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی ها:

ریاست محترم مالی و حسابی

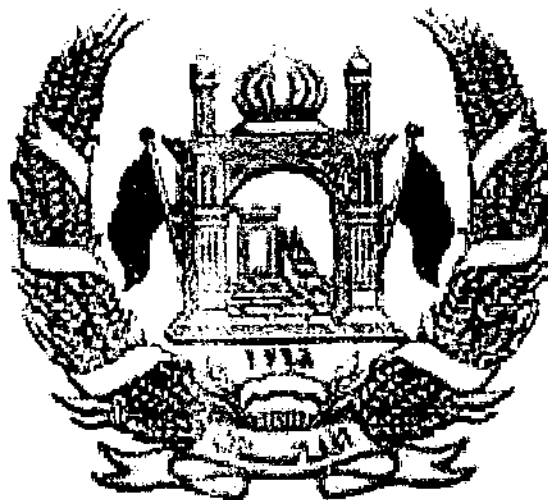
ریاست نظارت و ارزیابی

ریاست اداری

مدیریت، عمومی کنترل

مدیریت پلان

شرکت عبدالرحیم بابا لمتد



دولت جمهوری اسلامی افغانستان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

معینیت مالی واداری

ریاست تهیه و تدارکات

موافقتنامه قرارداد

برای

(تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پروسس مواد غذایی برای 775 خانم در ولایات (کابل و لغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانواده)

میان

وزارت زراعت، آبیاری و مالداري

و

عبدالرحیم بابا لیتند

نمبر تشخیصیه MAIL/PD/NCB/G540/97

کود بودجه: AFG-390741

نوع بودجه: انکشافی

عقرب 1397

MAIL
OFFICE OF THE MINISTER
ریاست دفتر

18 NOV 2018

MAILS REGISTERED



فهرست مندرجات

- (1) موافقتنامه قرار داد
- (2) شرایط خاص قرار داد
- (3) شرایط عمومی قرار داد
- (4) ضروریات تخنیکي (جدول ضروریات و مشخصات تخنیکي)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول قیمت اصلی
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط فرمایش دهنده
- (7) جدول تحویلی
- (8) قبولی آفر



موافقتنامه قرارداد

این موافقتنامه قرارداد به تاریخ (1397/08/) میان

(1) وزارت زراعت، آبیاری و مالداري جمهوری اسلامی افغانستان که منبعده بنام اداره یاد می شود و

(2) شرکت عبدالرحیم بابا لمیتد دارای جواز نمبر 0101-6638 و نمبر تشخیصیه مالییه دهی (1027250016) یک شرکت ثبت شده تحت قوانین جمهوری اسلامی افغانستان که دفتر مرکزی آن {مقابل چمن حضوری، جاده میوند خوستی مارکیت منزل سه اطاق نمبر 402، کابل، کابل افغانستان} منبعده بنام "اکمال کننده" یاد میشود، عقد گردیده است.

طوریکه اداره مطابق دعوت به تدارک اجناس { تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پر و سس مواد غذایی برای 775 خانم دروایات (کابل ولغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانواده {MAIL/PD/NCB/G540/97} آفر داوطلب برنده را برای تدارک اجناس فوق به قیمت مجموعی مبلغ {15,368,250- پانزده میلیون و سه صد و شصت و هشت هزار و دویست و پنج افغانی} که منبعده بنام "قیمت قرارداد" یاد میشود، قبول نموده است.

این موافقتنامه موارد ذیل را تصدیق مینماید:

1- در این موافقتنامه، کلمات و اصطلاحات همان معنی را افاده می نمایند که در شرایط قرارداد برای آنها در نظر گرفته شده است.

2- اسناد ذیل تشکیل دهنده قرارداد میان اداره و اکمال کننده بودم و برای هر یک از آنها منحصراً بخشی از قرارداد استنباط میگردد:

- (1) موافقتنامه قرارداد
- (2) شرایط خاص قرارداد
- (3) شرایط عمومی قرارداد
- (4) نیاز مندیهای تخنیکي (به شمول جدول نیاز مندیها و مشخصات تخنیکي)
- (5) آفر اکمال کننده و جدول های اصلی قیمت
- (6) اطلاعیه اعطاء توسط اداره
- (7) جدول تحویلی
- (8) نامه معرفی

3- این قرارداد بالای سایر اسناد قرارداد از حیثیت داشته در صورت موجودیت تناقض یا عدم سازگاری میان اسناد قرارداد، از حیثیت اسناد به ترتیب فهرست فوق خواهد بود.

4- در مقابل پرداخت قابل اجرا توسط اداره، اکمال کننده تعهد میسازد که اجناس را اکمال و خدمات ضمنی را تهیه و هر نوع نواقص را در مطابقت همه جانبه به شرایط قرارداد اصلاح نماید.

5- اداره تعهد می نماید که قیمت قرارداد و به سایر مطالب قابل اجرا تحت احکام این قرارداد را در مقابل اکمال اجناس، تهیه خدمات ضمنی و رفع نواقص در زمان و به شیوه مندرج قرارداد بپردازد.

بدینوسیله جانبین تصدیق مینمایند که این موافقتنامه در مطابقت با قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و سر از تاریخ فوق الی تاریخ { بعد از صدور قرارداد برای مدت 45 روز } قابل اعتبار می باشد.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش گیرنده:

نام و موقف: خیال محمد / معاون / شرکت

تاریخ و امضاء


Abdul Rahim Baba
Co. Ltd.

از طرف و به نمایندگی از فرمایش دهنده:

نام و موقف: انجنیر محمد ظاهر "ابوبکر"

سرپرست معینیت مالی و اداری

وزارت زراعت آبیاری و مالداري

تاریخ و امضاء

MAIL
OFFICE OF THE MINISTER
18 JULY 2016
M.I.S REGISTERED

قسمت هفتم - شرایط خاص قرارداد

شرایط ذیل خاص قرارداد، شرایط عمومی قرارداد را تکمیل و یا تعدیل می نماید. در صورت تناقض به احکام ذیل استناد می گردد. رهنمود تکمیل شرایط خاص قرارداد، در صورت لزوم در یادداشت هابه شکل ایتالیک در ماده های مربوطه شرایط عمومی قرارداد ذکر شده است. اداره باید رهنمود های داخل قوس ها را حذف نموده و کلمات جایگزین مناسب را با استفاده از نمونه های ذیل درج نماید	
تعدیلات و ضمائم مواد شرایط عمومی قرارداد	ماده شرایط عمومی قرارداد
نام اداره: { وزارت زراعت، آبیاری و مالداری }	جز 8 بند 1 ماده { شرایط عمومی قرارداد
محل پروژه/مقصد نهایی عبارت اند از: 1. به تعداد (575 عدد دیگ ، 575 عدد غربال ، 575 عدد کارد ، 575 عدد تشت نکلی ، 575 عدد چلو صاف ، 575 عدد دیگ بخار ، 575 عدد تخته برش ، 575 جوهر دست کش ، 575 عدد سطل پلاستیکی ، 2875 عدد بوتل شیشه نی ، 575 عدد بالون گاز 5 کیلونی ، 575 عدد ماشین گوشت ، 575 عدد ملاقه ، 575 عدد کفگیر ، 575 عدد منقل یک تاوه نی کاری مع سر کولیشن ، 5750 متر پایپ برای بالون گاز ، 575 دانه کلاه آشپزی ، 1725 متر دستر خوان پلاستیکی گلداز ، 575 عدد ماسک ، 1150 عدد پیش بند پلاستیکی ، 575 عدد اونگ خورد نکلی ، 575 عدد ترازو اوتومات ، 575 پایه ماشین خشک کننده افتابی) توسط قرار دادی به ولسوالی های (میر بچه کوت ، کلکان ، پیمان ، استالف و فرزه) ولایت کابل انتقال و برای خانم ها تسلیم داده شود . 2. به تعداد (200 عدد دیگ ، 200 عدد غربال ، 200 عدد کارد ، 200 عدد تشت نکلی ، 200 عدد چلو صاف ، 200 عدد دیگ بخار ، 200 عدد تخته برش ، 200 جوهر دست کش ، 200 عدد سطل پلاستیکی ، 1000 عدد بوتل شیشه نی ، 200 عدد بالون گاز 5 کیلونی ، 200 عدد ماشین گوشت ، 200 عدد ملاقه ، 200 عدد کفگیر ، 200 عدد منقل یک تاوه نی کاری مع سر کولیشن ، 2000 متر پایپ برای بالون گاز ، 200 دانه کلاه آشپزی ، 600 متر دستر خوان پلاستیکی گلداز ، 200 عدد ماسک ، 400 عدد پیش بند پلاستیکی ، 200 عدد اونگ خورد نکلی ، 200 عدد ترازو اوتومات ، 200 پایه ماشین خشک کننده افتابی) توسط قرار دادی به ولسوالی های (علیشنگ، قرغه نی و مهترلام) ولایت لغمان انتقال و برای خانم ها تسلیم داده شود.	جز 13 بند 1 ماده 1 شرایط عمومی قرارداد

Abdul Rahim Baba
Co. Ltd.

63

Abdul Rahim Baba
Logistics Company

(مصارف انتقال اجناس و وسایل شامل قرار داد به محلات متذکره بدوش قرار دادی میباشد)	
معانی اصطلاحات شرایط تجاری بین المللی در شرایط تجارت بین المللی تصریح گردیده است. شرایط تجارت بین المللی (Incoterms) {DDP} می باشد.	جز 1 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد
ویرایش اصطلاحات تجارت بین المللی (Incoterms) 2010 میباشد.	جز 2 بند 2 ماده 4 شرایط عمومی قرارداد
زبان قرارداد: {دزی و یا پشتو} می باشد.	بند 1 ماده 5 شرایط عمومی قرارداد
برای ارسال اطلاعیه ها، آدرس اداره قرارذیل می باشد: آدرس: {وزارت زراعت، آبیاری و مالداری واقع جمال مینه} قابل توجه: ریاست تهیه و تدارکات طبقه یا شماره اطاق: معینیت مالی و اداری، ریاست تهیه و تدارکات، آمریت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتی شهر: {کابل - افغانستان} تلیفون: 93 0770877477	بند 1 ماده 8 شرایط عمومی قرارداد
طرز العمل حکمیت در مطابقت به بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد/طورذیل خواهد بود: { شرطنامه مواد جدا گانه برای حکمیت در صورت خارجی و یا داخل بودن قراردادی را دارا بوده و در حین ترتیب شرطنامه مواد مربوط در شرطنامه درج میگردد. یادداشت توضیحی ذیل باید در جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد تحریر گردد. 1- قرارداد با اكمال کننده خارجی: {در صورت عقد قرارداد های با اكمال کننده خارجی، حکمیت تجاری بین المللی نسبت به سایر روشهای حل منازعات مفید تر واقع میگردد. در میان سایر قواعد نافذ بر حکمیت، اداره می تواند قواعد حکمیت کمیسیون قانون تجارت بین المللی ملل متحد (UNCITRAL) احکام حکمیت 1976، قواعد حکمیت اطاق تجارت بین المللی (ICC)، قواعد حکمیت بین المللی لندن یا قواعد حکمیت تجارت استاکهولم را استفاده نمایند} جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد، هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، نخطی، قبیخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اكمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت UNICITRAL صورت	بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد

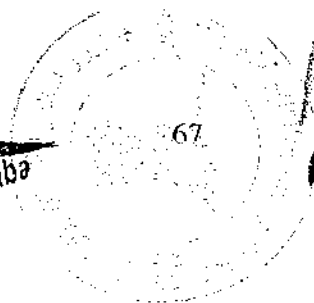
میگیرد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه ناشی از این قرارداد، توسط یک یا بیشتر حکمان با استفاده از قواعد حکمیت اتاق تجارت بین المللی (ICC) حل و فصل می گردد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت اتاق تجارت بین المللی استناکولم صورت میگیرد. جز 1 بند 2 ماده 10 شرایط عمومی قرارداد: هر نوع منازعه، مشاجره و یا ادعای ناشی از این قرارداد، تخطی، فسخ و یا الغای آن با استفاده از حکمیت در محل بی طرف (خارج از جمهوری اسلامی افغانستان و کشور اکمال کننده) در مطابقت با قواعد حکمیت دادگاه بین المللی لندن صورت میگیرد. 2- قراردادها با اکمال کننده داخلی جمهوری اسلامی افغانستان: در صورت بروز منازعه میان اداره و اکمال کننده که تبعه جمهوری اسلامی افغانستان باشد، موضوع قبل از ارجاع به محاکم دیصلاح به مرکز حل منازعات تجارتي افغانستان را جمع می گردد و خدمات حل و فصل منازعات در روشنی قوانین نافذه مربوط توسط آن مرکز فراهم میگردد. در صورت عدم رضایت یکی از طرفین به ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل فوق موضوع به محکمه دیصلاح راجع میگردد.	
جزئیات انتقال وسایل اسناد یکبه توسط اکمال کننده ارائه میگردد عبارت اند از: (یک نقل اصلی پلی که مزین به نمبر قرارداد، تشریح تدارک مورد نظر، مقدار، قیمت فی واحد و جمع کل باید امضاء و با مهر کمپنی مزین بوده و در پاکت مهر شده فرستاده شود. تصدیق وراثتی تهیه کننده یا تولید کننده، تصدیق معاینه صورت گرفته توسط یک نهاد تخصصی معاینه کننده، و جزئیات انتقال از فابریکه اکمال کننده) اسناد فوق الذکر توسط اداره قبل از رسیدن اجناس دریافت خواهند شد، در صورت عدم دریافت، اکمال کننده در مقابل هرگونه مصارف بالنتیجه مسوول خواهد بود.	بند 1 ماده 13 شرایط عمومی قرارداد
قیمت قابل تادیه برای اجناس اکمال شده و خدمات ضمنی تکمیل شده، قابل تعدیل "نمی باشد"	بند 1 ماده 15 شرایط عمومی قرارداد
پرداخت های بعد از تسلیمی جنس و تصدیق هیات معاینه رسماً مواصالت نماید برویت فورم م-7 که از طرف مرجع مربوطه ترتیب میگردد توسط ریاست مالی و حسابی به حساب بانکی قرار دادی انتقال می گردد.	بند 1 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد

بند 5 ماده 16 شرایط عمومی قرارداد	میعاد تاخیر پرداخت بعد از اینکه فرمایش دهنده باید به اكمال كنده تكتانه بپردازد: قابل تطبيق نسبت.
بند 1 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمين اجراء ضرورت خواهد بود. مقدار تضمين اجراء 10% فيصد قيمت مجموعي قرارداد خواهد بود.
بند 3 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	تضمين اجراء به واحد پولی (افغانی) به شكل (ضمانت بانكی یا اعتبار) قابل قبول است.
	در صورت ضرورت، تضمين اجراء باید در فورمه: {در فورمه معیاری درج شرطنامه و یا در یکی از فورمه های قابل قبول به فرمایش دهنده باشد}
بند 4 ماده 18 شرایط عمومی قرارداد	استرداد تضمين اجراء: بعد از {28 روز تکمیل قرارداد} صورت میگیرد.
بند 2 ماده 23 شرایط عمومی قرارداد	بسته بندی، علامه گذاری و ارائه اسناد در داخل و بیرون بسته ها: بسته بندی اجناس باید به شیوه ای باشد که به اجناس قابل تدارک زیان وارد نکند؛ در صورت عدمه فزینی اجناس. مطابق درخواست فرمایش دهنده جنس در مدت زمان تعیین شده تعویض گردد.
بند 1 ماده 24 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس بشکل DDP در محل نهانی بدون قرار دادی میباشد.
بند 1 ماده 25 شرایط عمومی قرارداد	مسئولیت انتقال اجناس طور ذیل است: {طبق این قرارداد اكمال كنده باید اجناس را طبق درخواست فرمایش دهنده به محل مشخص شده در داخل كشور جمهوری اسلامی افغانستان، طوریکه در ماده 1.1 (ن) درج شرایط خاص قرارداد محل پروژه تعریف شده است، انتقال دهد.}

MAIL/DP/NCB/G540/97

آزمایش و معاینه: آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد • تفتیش بصری اجناس • تفتیش برای تکمیلی مقدار اجناس • تفتیش برای مشخصات تخنیکی اجناس سایر تفتیش و بررسی که ادارات ذیربط اخذ کننده و مصرف کننده را در رابط به تخنیکی بودن اجناس اطمینان دهد. {آزمایشات توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد، مطابق مشخصات، حین تحویل دهی در محل تحویل دهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است صورت میگیرد} می باشد.	بند 1 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد
آزمایش و معاینه در {محل تسلیمی و تخلیه} توسط هیئت معاینه که کمتر از سه نفر نمی باشد حین تحویلدهی در محل تحویلدهی که در صفحه معلومات داوطلبی مشخص شده است {راه اندازی میگرد (23 قلم وسایل پروسس مواد غذایی و ضمائم آن مطابق به مشخصات تخنیکی آن تحت نظر هیئت تعیین شده ریاست اقتصاد خانواده راه اندازی میگرد) همچنان انتقال اجناس پروس مواد غذایی به ولسوالی های (میر بچه کوت، کلکان، پغمان، استالف و قرزه) ولایت کابل و ولسوالی های (علیشنگ، قرغه نی و مهترلام) ولایت لغمان بدوش قرار دادی میباشد.	بند 2 ماده 26 شرایط عمومی قرارداد
جریمه تأخیر {0.1 فیصد قیمت مجموعی قرار داد} در مقابل هر روز تأخیر میباشد. حد اکثر مبلغ جریمه تأخیر {ده - 10 فیصد قیمت مجموعی قرارداد} می باشد.	بند 1 ماده 27 شرایط عمومی قرارداد
مدت اعتبار و رنتی (ندارد)	بند 3 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد
مدت زمان ترمیم یا تعویض اجناس معمر (3) روز می باشد.	بند 5 ماده 28 شرایط عمومی قرارداد

Abdul Rahim Baba
Co. Ltd.



Abdul Rahim Baba
Logistics Company

قسمت ششم: شرایط عمومی قرارداد

1.1 اصطلاحات آتی معانی ذیل را افاده می نمایند: 1- دولت: دولت جمهوری اسلامی افغانستان است. 2- قرارداد: موافقتنامه‌کتبی میان اكمال کننده و اداره است که شامل اسناد قرارداد به شمول ضمايم، ملحقات و اسناد مربوط آن می‌باشد. 3- اسناد قرارداد: اسناد مندرج موافقتنامه قرارداد و تعديلات منضمه آن می باشد. 4- قیمت قرارداد: قیمت قابل پرداخت به اكمال کننده است که در موافقتنامه قرارداد مشخص گردیده و می تواند مطابق مندرجات قرارداد تنقيص، تزئيد و يا تعديل گردد. 5- روز: روز تقویمی 6- تکميل: اكمال اجناس و خدمات ضمنی آن (در صورت موجودیت) توسط اكمال کننده در مطابقت با شرایط مندرج قرارداد. 7- اجناس: موادخام، ماشین آلات، تجهیزات و سایر اشیای که اكمال کننده آن را تحت شرایط این قرارداد برای اداره تهیه می نماید. 8- اداره: نهادیت که اجناس و خدمات ضمنی مربوط را مطابق شرایط خاص قرارداد تدارک می نماید. 9- خدمات ضمنی: خدمات متمم اجناس تحت این قرارداد مانند بیمه، نصب، آموزش و حفظ و مراقبت ابتدائی وسایل مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد می‌باشد. 10- شرایط خاص قرارداد: مجموع شرایط قابل تطبیق بالای قرارداد که از طرف اداره با نظرداشیت ماهیت و نوعیت تدارکات تعیین می گردد. 11- قراردادی فرعی: شخص حقیقی و یا حکمی است که اكمال قسمتی از اجناس تحت این تدارکات یا اجرای بخش از خدمات ضمنی آن را با در نظر داشت احکام قانون و طرز العمل تدارکات به عهده دارد. 12- اكمالکننده: شخص حقیقی یا حکمی است که طبق احکام قانون و طرز العمل تدارکات با وی عقد قرارداد گردیده باشد. 13- محل تسلیمی اجناس تدارک شده: محل که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد.	ماده 1- تعریفات
2.1 تمام اسناد تشکیل دهنده قرارداد و ضمايم آن که مرتبط، متمم و مبين اسناد قرارداد می باشد، لازم و ملزوم یکدیگر بوده و ترتیب تقدم آن ها در موافقتنامه قرارداد ذکر می گردد، منحيث یک کل اسناد قرارداد محسوب می گردد.	ماده 2- اسناد قرارداد

ماده 3- تقلب و فساد	3.1 هرگاه اداره از ارتکاب عمل فساد، تقلب، تبانی، اجبار و اغفال توسط قراردادی در مراحل داوطلبی یا اجرای قرارداد اطمینان حاصل نماید، میتواند با اطلاع کتبی به قراردادی در خلال مدت (14) روز قرارداد را فسخ نماید. در این صورت فسخ قرارداد در روشنی بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد صورت گرفته و احکام ماده 35 شرایط عمومی قرارداد قابل تطبیق می باشد.
1- اصطلاحات آتی در این ماده معانی ذیل را افاده می نمایند:	(1) فساد: عبارت از درخواست، دریافت، دادن یا پیشنهاد به صورت مستقیم یا غیرمستقیم هر چیز با ارزشیکه به صورت غیرمناسب کارکردهای جانب دیگر (کارمندان تدارکات یا مدیریت قرارداد) را تحت تاثیر قرار دهد؛ (2) تقلب: ارتکاب هرگونه فروگذاری به شمول کتمان حقایق که عمدأ و یا سهواً به منظور اغفال کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد جهت حصول منفعت مالی و غیر مالی و یا اجتناب از اجرای مکلفیت ها صورت گیرد؛ (3) تبانی: عبارت از سازش میان دو یا بیشتر داوطلبان و یا میان داوطلبان و کارمندان اداره که به منظور بدست آوردن مقاصد نامناسب به شمول تحت تاثیر قراردادن نادرست اعمال سائرین طرح گردیده باشد؛ (4) اجبار: تهدید و یا ضرر رسانیدن به کارمندان تدارکات و مدیریت قرارداد و یا سایر داوطلبان به منظور تحت تاثیر قراردادن اعمال آنان به صورت مستقیم یا غیر مستقیم؛ (5) ایجاد اخلال و موانع: تخریب، تزویر، تغییر یا کتمان اسناد و اظهارات نادرست در پروسه تدارکات.
3.2 هر گاه کارمند اداره و یا اكمال کننده مرتکب اعمال فساد و تقلب مندرج بند 1 این ماده گردد، مطابق احکام قانون مجازات گردیده و مکلف به پرداخت جبران خساره نیز می گردد.	ماده 4- معانی
4.1 در این سند مفرد معنی جمع و بالعکس آنرا افاده می نماید.	4.2 شرایط تجارت بین المللی
1- در این سند شرایط تجارت بین المللی و وجایب طرفین در آن در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد مشروط بر این که با مندرجات قرارداد در تناقض نباشد؛ 2- در این سند از ویرایش جدید شرایط تجارت بین المللی صادره اتاق تجارت بین المللی پاریس که در شرایط خاص قرارداد مشخص می گردد، استفاده صورت می گیرد.	4.3 تمامیت توافق
این قرارداد توافق کلی میان اداره و اكمال کننده بوده که با عقد آن تمام توافقات، مکاتبات و	

MAIL/PD/NCB/G540/97

مذاکرات کتبی و شفاهی قبلی میان جانبین ملغی می گردد.	
4.4 تعدیل تعدیل قرارداد صرف در صورتی مدار اعتبار می باشد که مطابق احکام قانون، طرزالعمل تدارکات و مندرجات شروطنامه و قرارداد صورت گرفته باشد.	
4.5 عدم استثناء 1- با رعایت جز 2 این بند، هیچگونه تخفیف، مهلت دهی، یا اجتناب از تطبیق شرایط و مکلفیت ها توسط یکی از جانبین که حقوق طرف دیگر را متاثر، محدود یا به آن لطمه وارد نماید مجاز نبوده و استثناء قرار دادن نقض قرارداد توسط یکی از جانبین، تداوم نقض قرارداد را مجاز نمی سازد. 2- هر گونه استثناء قرارداد حق، صلاحیت ها یا جبران خساره تحت این قرارداد کتبی و تاریخ داشته و توسط نماینده با صلاحیت طرف اعطا کننده استثناء امضا شده و باید مبین حقوق و اندازه استثناء باشد.	
4.6 قابلیت جدایی هرگاه یکی از احکام یا شرایط این قرارداد ممنوع یا ملغی یا غیر قابل تطبیق دانسته شود، این امر منجر به الفا و عدم تطبیق سایر احکام و شرایط قرارداد نمیگردد.	
5.1 در داوطلبی های ملی اسناد قرارداد و سایر اسناد مربوط آن به یکی از زبان های ملی ترتیب میگردد. در داوطلبی های بین المللی این اسناد به زبان که در شرایط خاص قرارداد مشخص گردیده، ترتیب میگردد. در صورتیکه مواد چاپی منضمه قرارداد باشد و به سایر زبان ها ترتیب گردیده باشد، ترجمه تصدیق شده آن نیز ضم قرارداد میگردد، که در صورت نیاز به وضاحت، به ترجمه مربوط استنباط میگردد.	ماده 5- زبان
5.2 اكمال کننده مکلف به پرداخت مصارف ترجمه و تحمل ضرر ناشی از عدم صحت آن می باشد.	
6.1 هرگاه اكمال کننده یک شرکت مشترک، کانرسیوم، یا انجمن باشد، تمامی شرکا بصورت مشترک در قبال ایفای تعهدات این قرارداد مسوول بوده و یکن از شرکا منحیت رهبر دارنده صلاحیت نمایندگی می باشد. ترکیب یا تشکیل شرکت مشترک، کانرسیوم، یا انجمن بدون موافقت قبلی اداره تغییر نموده نمی تواند.	ماده 6- شرکت های مشترک
7.1 اكمال کننده و قراردادی های فرعی می تواند تابعیت هر کشور واجد شرایط را داشته باشند. اكمال کننده و یا قراردادی های فرعی وی در صورتیکه تبعه یک کشور بوده یا در آن کشور ثبت باشد، و یا به اساس قانون همان کشور فعالیت نمایند، اتباع همان کشور محسوب میگردند.	ماده 7- واجد شرایط بودن

MAIL/PD/NCB/G540/97

7.2 تمام اجناس و خدمات ضمنی تحت این قرارداد باید منشأ از کشور واجد شرایط را داشته باشند. اصطلاح منشأ عبارت از کشوری است که اجناس در آن استخراج، کشت، تولید و پروسس شده و یا در نتیجه ساخت، پروسس و یا طی سایر مراحل صنعتی ماهیت اولیه آن تغییر نموده باشد.	
8.1 هر نوع اطلاع و آگهی دهی طرفین تحت این قرارداد بصورت کتبی صورت میگیرد. هدف از کتبی عبارت از تبادل اطلاعات بصورت نوشتاری توأم با سند دریافت آن می باشد.	ماده 8- اطلاعیه ها
8.2 اطلاعیه سر از تاریخ تسلیمی و یا تاریخ موثر آن معتبر می باشد. در صورت هر دو تاریخ تسلیمی و تاریخ اعتبار همان تاریخ که بعد تر باشد، قابل اعتبار خواهد بود.	
9.1 این قرارداد تابع قوانین جمهوری اسلامی افغانستان بوده و تفسیر آن نیز در روشنی قوانین جمهوری اسلامی افغانستان صورت میگیرد.	ماده 9- قانون نافذ
10.1 اداره و اکمال کننده مکلف اند تمام تلاش های خویش را برای حل منازعات و اختلافات ناشی از این قرارداد با استفاده از مذاکرات غیر رسمی بخرچ دهند.	ماده 10- حل منازعات
10.2 هرگاه در خلال (28) روز جانبین در حل منازعه یا اختلافات توسط مشوره دوجانبه به نتیجه نرسند، موضوع به مرجع حل و فصل منازعات مندرج شرایط خاص قرارداد ارجاع میگردد.	
10.3 علی الرغم ارجاع منازعه به مرجع حل و فصل: 1- طرفین به اجرای وجایب مربوطه تحت این قرارداد ادامه خواهند داد مگر اینکه طور دیگری موافقه نمایند؛ و 2- اداره تمام پرداخت های اجرا نشده اکمال کننده را پرداخت می نماید.	
11.1 اکمال کننده مکلف است اجازه بررسی دفاتر، حسابات و یاد داشت های خود و قراردادی های فرعی مربوط این قرارداد را به مفتش موظف از جانب حکومت بدهد. اکمال کننده توجه داشته باشد که عمل جلوگیری از تفتیش و بررسی دولت از جانب قراردادی مطابق ماده سوم شرایط عمومی قرارداد ایجاد مانع تلقی گردیده و منجر به فسخ قرارداد می گردد.	ماده 11- تفتیش و بررسی ها توسط حکومت
12.1 اجناس و خدمات ضمنی قابل اکمال در جدول نیازمندیها مشخص می شود.	ماده 12- حدود اکمالات
13.1 اکمال اجناس و خدمات ضمنی آن در مطابقت به جدول اکمال مندرج جدول نیازمندیها با رعایت بند 1 ماده 33 شرایط عمومی قرارداد صورت میگیرد. جزئیات انتقال و سایر اسناد که توسط اکمال کننده باید تسلیم داده شوند، در شرایط خاص قرارداد مشخص میگردد.	ماده 13- تحویل اسناد مربوط
14.1 اکمال کننده اجناس و خدمات ضمنی را باید در مطابقت با ماده 12 شرایط عمومی قرارداد و جدول تحویل و تکمیل در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد اکمال می نماید.	ماده 14- مسوولیت های اکمال کننده

53

Abdul Rahim Baba
Co. Ltd.

Abdul Rahim Baba
Logistics Company

ماده 15- قیمت قرارداد	15.1 پرداخت ها به اجناس و خدمات ضمنی اكمال شده، به اساس قیمت آفر اكمالکننده صورت میگیرد. هر نوع تعدیل قیمت مجاز در شرایط عمومی قرارداد از این امر مستثنی است.
ماده 16- شرایط پرداخت	16.1 پرداخت ها بشمول هرگونه پیش پرداخت در صورتیکه قابل اجرا باشد، طبق شرایط خاص قرارداد صورت میگیرد. 16.2 اكمال کننده درخواست پرداخت خویش را بصورت کتبی توام با انوایسی که نشان دهنده اجناس و خدمات ضمنی اكمال شده و ایفای تعهدات مندرج قرارداد باشد، به اداره ارائه می نماید. 16.3 پرداخت ها به اكمال کننده در خلال مدت (30) روز بعد از قبول درخواست پرداخت قراردادی توسط اداره، صورت میگیرد. در صورت تاخیر حکم ماده سی و نهم قانون تدارکات تطبیق می گردد. 16.4 پرداخت ها به قراردادی به واحد پولی افغانی صورت میگیرد مگر اینکه اسعار قیمت آفر در صفحه معلومات داوطلبی طور دیگر تذکر رفته باشد. 16.5 در صورتیکه اداره قادر به پرداخت به اكمال کننده در مدت مندرج شرایط خاص قرارداد نگردد، تکتانه مندرج شرایط خاص قرارداد بر مبلغ تاخیر شده قابل پرداخت می باشد.
ماده 17- مالیات و مکلفیت های گمرکی	17.1 در صورتیکه اجناس بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، تمامی مالیات بشمول مالیات بر معاملات انتفاعی، عوارض، قیمت جواز، و سایر انواع مالیات که در خارج از جمهوری اسلامی افغانستان قابل پرداخت باشد، بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.2 در صورتیکه اجناس در داخل جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده باشد، مسئولیت کلی پرداخت تمام مالیات، عوارض گمرکی، قیمت جواز و غیره الی تسلیمی اجناس به اداره بر عهده اكمال کننده می باشد. 17.3 اداره تلاش نماید تا اكمال کننده به اندازه ممکن از هرگونه معافیت مالیاتی، تخفیفات، پاداش ها یا امتیازات (در صورت موجودیت) در کشور فرمایش دهنده، استفاده نماید.
ماده 18- تضمین اجرا	18.1 در صورت ضرورت طوریکه در شرایط خاص قرارداد تذکر رفته، اكمال کننده باید در مدت 10 روز بعد از دریافت نامه قبولی آفر تضمین اجرا را برای مبلغ مشخص شده در شرایط خاص قرارداد، تهیه نماید. 18.2 در صورت عدم اجرای تعهدات مندرج قرارداد توسط اكمال کننده، مبلغ تضمین غیر قابل استرداد می باشد. 18.3 تضمین اجرا باید به واحد پولی مندرج قرارداد یا سایر واحد پولی قابل قبول اداره در شکل مشخص شده شرایط خاص قرارداد یا سایر اشکالی مورد قبول اداره، ارائه گردد.

MAIL/PD/NCB/G540/97

18.4 تضمین اجرا در خلال مدت (28) روز بعد از تکمیل تعهدات مندرج قرارداد بشمول هرگونه مکلفیت های ورتنی، به اكمال کننده مسترد میگردد. مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگر مشخص شده باشد.	
19.1 حق چاپ و نشر در ترسیمات، اسناد، و دیگر مواد که در برگزیده معلومات که توسط اكمال کننده به اداره ارائه میگردد برای اداره محفوظ می باشد و یا در صورتیکه توسط اكمال کننده و یا به اداره توسط شخص ثالث ارائه گردیده باشد، این حق برای شخص ثالث محفوظ می باشد.	ماده 19- حق چاپ و نشر
20.1 اداره و اكمال کننده نمی توانند اسناد، ارقام و یا سایر معلومات که طور مستقیم و یا غیر مستقیم توسط سایر طرف های مرتبط به قرارداد فراهم گردیده است را بدون موافقه کتبی طرف افشا نمایند. حتی در صورتیکه این معلومات قبل، در جریان و یا بعد از فسخ یا ختم قرارداد فراهم گردیده باشد. علی الرغم موارد فوق، اكمال کننده می تواند اسناد، ارقام و سایر معلومات را که از اداره بدست می آورد به قراردادی فرعی صرف در حد که برای انجام وظایف وی تحت این قرارداد نیاز باشد، فراهم نماید. در اینصورت اكمال کننده تعهد قراردادی فرعی را به منظور حفظ محرمانه در مطابقت با ماده 20 شرایط عمومی قرارداد اخذ می نماید.	ماده 20- معلومات محرم
20.2 اداره نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اكمال کننده را به هرمنظوریکه به این قرارداد ارتباط نداشته باشد، استفاده نماید. به همین ترتیب، اكمال کننده نباید همچو اسناد، ارقام و یا سایر معلومات دریافت شده از اداره را به مقاصد غیر از اجرای این قرارداد، استفاده نماید.	
20.3 مکلفیت های مندرج بند 1 و 2 این ماده بالای معلومات ذیل قابل تطبیق نمی باشد: 1- آن معلومات که اكمال کننده و دولت با سایر نهاد های تمویل کننده این قرارداد شریک می سازند؛ 2- یا معلوماتیکه می تواند شامل معلومات قابل دسترس عامه گردد؛ 3- معلوماتیکه در جریان علنی شدن آن ثابت شود که از طرف مقابل بدست نیامده و مالکیت طرف علنی کننده بوده است؛ یا 4- معلومات که بطور قانونی در اختیار طرف قرارداد از جانب طرف سوم که مکلف به رعایت محرمانه نمی باشد، قرار گرفته باشد.	
20.4 احکام این ماده نباید هرگونه تعهد در رابطه به حفظ محرمانه داده شده توسط هریک از جانبین را قبل از تاریخ قرارداد در ارتباط به اكمال کل قرارداد یا بخش متعلق به آن تعدیل نماید.	
20.5 احکام این ماده بعد از فسخ یا تکمیل قرارداد نیز قابل تطبیق می باشد.	

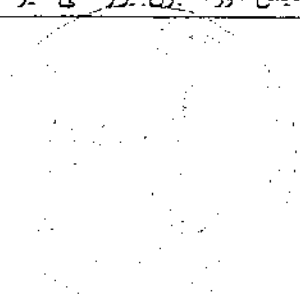
Saba SS

استاد محمد باقر

ماده 21- عقد قرارداد فرعی	21.1 اكمال کننده باید اداره را کتباً درمورد اعطای قراردادهای فرعی تحت این قرارداد، در صورتیکه قبلاً در افر داوطلب مشخص نگردیده باشد اطلاع دهد. واگذاری بخشی قرارداد به قراردادی فرعی در روشنی ماده سی و ششم قانون تدارکات صورت میگیرد. اعطای قرارداد فرعی مکلفیت ها، وجایب و مسوولیت های اكمال کننده تحت این قرارداد را متاثر نمی سازد.
	21.2 قراردادهای فرعی باید احکام مواد 3 و 7 شرایط عمومی قرارداد را رعایت نمایند.
	21.3 در صورتیکه قرارداد فرعی الی 20 فیصد حجم قرارداد بدون موافقه کتبی اداره صورت گرفته باشد، یا قرارداد فرعی بیشتر از 20 فیصد قیمت اصلی قرارداد اعطا شده باشد این عمل نقض قانون تدارکات و تعهدات طرفین تلقی گردیده و تخطی در قرارداد محسوب میگردد. در این صورت قرارداد فسخ و تضمین اجرای قرارداد قابل استرداد نبوده و محرومیت قراردادی اصلی طی مراحل میگردد.
ماده 22- مشخصات و معیارها	22.1 مشخصات فنی و ترسیمات 1- اجناس و خدمات قابل اكمال تحت این قرارداد باید با مشخصات فنی و ستندرد های مندرج قسمت 5 جدول نیازمندیها مطابقت داشته باشند. در صورتیکه کدام ستندرد قابل اجرا ذکر نشده باشد، ستندردهای رایج در کشور منشا و یا بالاتر از آن قابل اجرا می باشد. 2- اكمال کننده می تواند از پذیرش هر نوع مسوولیت در قبال طراحی، ترسیمات، مشخصات یا سایر اسناد که به نمایندگی از اداره ترتیب گردیده است و در اختیار وی قرار می گیرد با صدور اطلاعیه عدم مسوولیت به اداره انکار نماید. 3- در صورتیکه در قرارداد از کودها و ستندردهای که قرارداد در مطابقت به آنها تطبیق میگردد تذکر رفته باشد، ویرایش و تجدید چنین کود ها همانی خواهد بود که در جدول نیازمندیها مشخص گردیده است. در جریان تطبیق قرارداد هر نوع تغییر در کود ها و ستندرها صرف در صورت تائید آن توسط اداره و در مطابقت با ماده 33 شرایط عمومی قرارداد قابل اجرا می باشد.
ماده 23- بسته بندی اسناد	23.1 اكمال کننده طبق قرارداد، اجناس را به منظور جلوگیری از تخریب و یا فاسد شدن آن الی رسیدن به مقصد نهایی بسته بندی می نماید. بسته بندی باید توانایی مقاومت در برابر گرما، سرما، رطوبت و یا قرار گرفتن در معرض هوایی باز را داشته باشد. وزن و اندازه بسته بندی باید با در نظر داشت فاصله مقصد نهایی و شیوه انتقالات و بارچالائی تعیین گردد. 23.2 بسته بندی، علامه گذاری و نوشته ها در داخل یا بیرون بسته ها باید با معیارات خاص که در قرارداد درج گردیده بشمول معیارات مندرج شرایط خاص قرارداد و سایر رهنمود های ارائه شده توسط اداره مطابقت داشته باشد.
ماده 24- بیمه	24.1 اجناس که تحت این قرارداد اكمال میگردند باید بصورت مکمل با واحد پولیکه به آسانی

MAIL/PD/NCB/G540/97

قابل تبدیل از کشور واجد شرایط بوده - در مقابل موقوفی، تخریب در جریان تولید، انتقال، نگهداری و تحویل در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) قابل اجراء یا به طوریکه در شرایط خاص قرارداد مشخص شده است، بیمه شده باشد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طوری دیگر ذکر شده باشد.	
25.1 انتقال اجناس در مطابقت با شرایط تجارت بین المللی (Incoterms 2010) صورت میگیرد، مگر اینکه در شرایط خاص قرارداد طور دیگری تذکر رفته باشد.	ماده 25- انتقال
26.1 اكمال كنده به مصرف خود و بدون تحمل مصرف از جانب اداره، تمام آزمایشات و معاینات اجناس و خدمات ضمنی مربوط را طوری که در شرایط خاص قرارداد درج گردیده، انجام خواهد داد.	ماده 26- آزمایشات و معاینات
26.2 آزمایشات و معاینات فوق الذکر می تواند در محلات مربوط اكمال كنده، قراردادی فرعی، در محل تحویل، مقصد نهایی و یا سایر محلات در داخل جمهوری اسلامی افغانستان که در شرایط خاص قرارداد از آن تذکر رفته باشد انجام یابد. با رعایت بند 3 این ماده در صورتیکه آزمایش و معاینه در محلات مربوط اكمال كنده و یا قراردادی فرعی وی انجام یابد، تسهیلات و همکاری لازم بشمول فراهم سازی زمینه دسترسی به ترسیمات و معلومات تولید به معاینه كنده گان بدون تقبل مصارف از جانب اداره فراهم میگردد.	
26.3 اداره یا نماینده مؤظف وی حق حضور در آزمایشات و معاینات مندر جماده 26.2 شرایط عمومی قرارداد را خواهد داشت، مشروط بر اینکه اداره تمام مصارف مربوط به همچو حضور را متحمل شود.	
26.4 در صورتیکه اكمال كنده آماده همچو آزمایشات و معاینات باشد، با اطلاعیه قبلی که محل و زمان انجام معاینه و آزمایش در آن تذکر رفته باشد، اداره را مطلع سازد. اكمال كنده از طرف ثالث و یا تولید كنده اجازه و یا توافق ضروری را مبنی بر اشتراک اداره و یا نماینده وی در جریان معاینه و آزمایش را حاصل می نماید.	
26.5 اداره میتواند از اكمال كنده هر آزمایش یا معاینه را که در قرارداد درج نبوده اما بمنظور شبیهت مطابقت مشخصات و کار آیی اجناس با مشخصات تکنیکی و ستنرد های مندرج این قرارداد ضروری پنداشته شود، تقاضا نماید. مشروط بر اینکه مصارف انجام معاینات و آزمایشات به قیمت قرارداد علاوه گردد. همچنان در صورتیکه چنین آزمایشات و معاینات پیشرفت ساخت، اجراءات اكمال كنده و انجام سایر وجایب وی تحت این قرارداد را متأثر سازد، تعدیلات لازم در تاریخ تحویل و تکمیل و سایر وجایب متأثره صورت میگیرد.	
26.6 اكمال كنده راپور نتایج همچو آزمایشات و معاینات را به ادار هار انهمی نماید.	
26.7 اداره میتواند اجناس و یا پرزه جات آن را که در آزمایش مورد قبول قرار نمی گیرد و یا در	

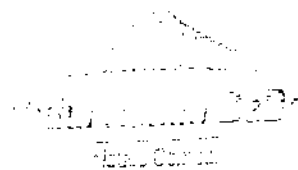


MAIL/PD/NCB/G540/97

29.1 اكمال كننده در صورت رعایت بند 2 این ماده توسط اداره، مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجاری، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اكمال به شمول مصارف حقوقی به دلایل ذیل می پذیرد. 1- نصب اجناس توسط اكمال كننده یا استفاده اجناس درکشوریکه محل آن در آنجا واقع میباشد، و 2- فروش در هرکشوریکه اجناس در آنجا تولید شده اند این معافیت شامل حالات استفاده از اجناس و اجزای آن به مقاصد که در قرارداد درج نباشد و یا در قرارداد ضمناً از آن تذکر بعمل نیامده باشد، و استفاده از اجناس و اجزای آن با مواد، تجهیزات و تاسیسات که توسط اكمال كننده در این قرارداد اكمال نگردیده باشد نمی گردد.	ماده 29- حق ثبت اختراع
29.2 در صورت اقامه دعوی و یا ادعا علیه اداره ناشی از موارد مندرج بند 1 این ماده، اداره اكمال كننده را با اطلاعیه کتبی مطلع ساخته و اكمال كننده اقدام به طی مراحل دعوی و ادعا به مصرف خود نموده و مذاکرات به منظور تسویه ادعا یا دعوی را به مصرف خود انجام می دهد.	ماده 30- حدود مسئولیت
29.3 هرگاه اكمال كننده در مدت 28 روز بعد از دریافت اطلاعیه از جانب اداره موفق به اطلاع اقدام خویش به منظور حل منازعه به اداره نگردد، در آنوقت اداره حق اقدام و مذاکره را از جانب اكمال كننده دارا می باشد.	30.1 به استثنای حالات سوء رفتار یا غفلت جرمی:
29.4 اداره کمک های لازم به منظور طی مراحل دعوی و مذاکره را به درخواست اكمال كننده انجام داده، و اكمال كننده مصارف مربوطه را به اداره می پردازد.	1- اكمالكننده تحت این قرارداد، مسئولیت تحمل نقصان، ضرر، از دست دهی استفاده، از دست دادن تولید یا از دست دادن مفاد، مصارف تکتانه را ندارد، مشروط بر اینکه این استثنا وجایب اكمال كننده که عدم اجرای منجر به وضع جریمه تاخیر می گردد را شامل نگردد؛
29.5 اداره مسئولیت حقوقی ناشی از نقض و یا اتهام نقض حق اختراع، دیزاین، علامه تجاری، حق نشر و سایر حقوق مالکیت فکری و یا حقوق مالکیت و جایداد موجود در معیاد قرارداد توسط اداره را به شمول مصارف حقوقی به عهده می گیرد.	2- مجموعه مسئولیت اكمال كننده تحت قرارداد و قصور بیشتر از مجموعه قیمت قرارداد بوده نمی تواند، مشروط بر اینکه حد در بر گیرنده مصارف ترمیم یا تعویض تجهیزات ناقص یا مکلفیت اكمال كننده برای جبران خساره تخطی حقوق حق اختراع نباشد.

31.1 به استثنای اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد، در صورتیکه بعد از مدت بیست و هشت (28) روز قبل از تاریخ تسلیمی آفر قانون، مقرر، مصوبه، فرمان، متحد المال یا نظامنامه که دارای حیثیت قانونی در جمهوری اسلامی افغانستان باشد، تصویب، نشر، ملغی یا تعدیل گردیده باشد، طوریکه منجر به تغییر تاریخ تسلیمی یا قیمت قرارداد گردد، تغییرات معادل در تاریخ تحویلی و قیمت قرارداد، وارد میگردد. علی الرغم این در صورتیکه تغییر در قیمت قرارداد در تعدیل قیمت قبلاً اجرا شده در نظر گرفته شده باشد، تغییرات معادل قابل اجرا دانسته نمی شود.	ماده 31- تغییر در قوانین و مقررات نافذه
32.1 در صورت وقوع تأخیر در اكمال در اثر حالات غیر مترقبه جریمه تأخیر، عدم استرداد تضمین اجرا یا فسخ قرارداد در اثر تخطی قراردادی قابل اجرا نمی باشد. 32.2 هدف از حالات غیر مترقبه (Force Majeure) در این ماده عبارت از واقعات یا شرایط خارج از کنترل اكمال کننده که قابل پیش بینی و جلوگیری نبوده و منشا آن ناشی از غفلت و بی پروایی وی نباشد. این حالات می تواند شامل اما نه محدود به اعمال اداره، جنگ ها یا انقلابات، آتش سوزی ها، سیلاب ها، بیماری های واگیر، محدودیت های قرنطین، تحریم حمل و نقل بوده می تواند. 32.3 در صورت وقوع حالات غیر مترقبه، اكمال کننده در اسرع وقت اداره را بصورت کتبی با ذکر دلایل وقوع آن مطلع می سازد. اكمال کننده به مکلفیت های خویش تا حدی امکان ادامه داده و راه های بدیل اجرای قرارداد که متأثر از حالات غیر مترقبه نباشد را جستجو می نماید. مگر اینکه اداره هدایت کتبی دیگری را صادر نموده باشد.	ماده 32- حالات غیر مترقبه (Force Majeure)
33.1 اداره می تواند در مطابقت با ماده 8 شرایط عمومی قرارداد، در هر زمان با صدور اطلاعیه، تغییرات لازم را در محدوده حدود قرارداد در یک یا چند موارد ذیل وارد نماید: 1- در ترسیمات، دیزاین، طرح ها یا مشخصات، در صورتیکه اجناس تحت این قرارداد صرف برای اداره تولید گردد؛ 2- روش انتقال یا بسته بندی؛ 3- محل تحویل؛ و 4- خدمات ضمنی که توسط اكمال کننده باید تهیه گردد. 33.2 در صورت که تغییرات ذکر شده منجر به کاهش یا افزایش مصارف و یا زمان مورد نیاز برای اجرای مکلفیت های اكمال کننده تحت این قرارداد گردد، تعدیلات لازم در قیمت قرارداد، جدول تکمیل و یا هر دو وارد گردیده و قرارداد طبقاً تعدیل میگردد. هر گونه درخواست تعدیل توسط اكمال کننده تحت این ماده باید 28 روز بعد از تاریخ دریافت دستور تغییر توسط اكمال کننده صورت میگیرد.	ماده 33- دستور تغییر و تعدیلات قرارداد

33.3 قیمت خدمات ضمنی قابل تهیه که شامل قرارداد نباشد، قبل از ارائه آن توسط طرفین قرارداد، موافقه میگردد. اما نمی تواند از قیمت هائیکه اكمال کننده برای عرضه خدمات مشابه برای سایر طرف ها در یافت می نماید، تجاوز نماید.	
33.4 هر گونه تعدیل یا تغییر در شرایط قرارداد صرف در صورتی امضا تعدیلات توسط طرفین معتبر می باشد.	
34.1 هرگاه در میعاد اعتبار قرارداد، اكمال کننده با شرایط مواجه گردد که منجر به عدم توانایی وی در اكمال به موقع اجناس و خدمات ضمنی مربوط در مطابقت به ماده 13 شرایط عمومی قرارداد گردد، موضوع را فوراً طور کتبی یا ذکر مدت محتمل تأخیر و دلایل آن اطلاع می دهد. در صورت لزوم تعدیل میعاد قرارداد در روشنی ماده سی ام قانون تدارکات و حکم نمود و هشتم طرز العمل تدارکات، صورت می گیرد.	ماده 34- تعدیل میعاد قرارداد
34.2 به استثنای حالات غیر مترقبه، مندرج ماده 32 شرایط عمومی قرارداد، تأخیر توسط اكمال کننده در انجام مکلفیت هایش تحت این قرارداد، منجر به وضع جریمه تأخیر در مطابقت با ماده 26 شرایط عمومی قرارداد میگردد. مگر اینکه میعاد اعتبار قرارداد در مطابقت با بند 1 این ماده تعدیل گردیده باشد.	
35.1 فسخ به اثر تخطی قراردادی 1- در صورت وقوع موارد ذیل، اداره می تواند با صدور اطلاعیه کتبی به اكمال کننده قرارداد را تماماً یا قسمی فسخ نماید. (1) هرگاه اكمال کننده موفق به تحویل یک بخش یا تمام اجناس در مدت مندرج قرارداد یا در مدت تمدید شده آن طبق ماده 34 شرایط عمومی قرارداد، نگردد. (2) هرگاه اكمال کننده موفق به اجرای سایر وجایب مندرج قرارداد نگردد؛ یا (3) هرگاه اداره بر این باور برسد که اكمال کننده در جریان داوطلبی یا اجرای قرارداد دست به اعمال فساد کارانه مندرج ماده 3 شرایط عمومی قرارداد زده باشد. 2- در صورت فسخ قرارداد در مطابقت جز 1 بند 1 ماده 35 شرایط عمومی قرارداد، اكمال کننده مکلف به جبران خساره وارده طبق طرز العمل تدارکات می باشد. در صورت فسخ قسمی قرارداد اكمال کننده مکلف به اجرای قسمت فسخ نشده قرارداد می باشد.	ماده 35- ختم و فسخ قرارداد
35.1 فسخ به سبب افلاس 1- در صورت افلاس اكمال کننده، اداره در هر زمان می تواند با صدور اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را فسخ نماید. در صورت فسخ به دلیل افلاس، جبران خساره به اداره قابل	



۷۷۹

MAIL/PD/NCB/G540/97

تادیه نمی باشد.	
35.2 فسخ یک جانبه توسط اداره 1- اداره میتواند با ارسال اطلاعیه به اكمال کننده، قرارداد را قسماً یا کلاً فسخ نماید. اطلاعیه باید مبین فسخ یک جانبه توسط اداره، اندازه فسخ قرارداد، و تاریخ اعتبار فسخ قرارداد، باشد. 2- اجناس تکمیل شده و آماده انتقال 28 روز بعد از اخذ اطلاعیه فسخ توسط اداره، مطابق شرایط قرارداد و قیمت قرارداد پذیرفته میشود. برای اجناس باقیمانده، اداره یکی از موارد ذیل را انتخاب می نماید: (1) تحویل و تکمیل هریخش در مطابقت با شرایط و قیمت قرارداد؛ و یا (2) انصراف از قسمت باقیمانده و پرداخت مبلغ موافقه شده به اكمال کننده برای اجناس و خدمات ضمنی که قسماً تکمیل و مواد و بخش هائیکه قبلاً توسط اكمال کننده تهیه شده است.	
36.1 اداره و اكمال کننده مکلفیت های خود تحت این قرارداد را کلاً یا قسماً و اگذار کرده نمیتوانند، مگر اینکه موافقه قبلی جانب دیگر کسب شده باشد.	ماده 36- واگذاری
37.1 علی الرغم مکلفیت اكمال کننده در انجام تمام رسمیات صادرات، هر نوع محدودیت صادرات متوجه اداره، جمهوری اسلامی افغانستان و یا محدودیت وضع شده در استفاده از تجهیزات، اجناس و سیستم ها و خدمات در افغانستان که توسط کشور منشأ وضع گردد و توانائی اكمال کننده در ایفای تعهدات مندرج قرارداد را سلب نماید اكمال کننده را از مکلفیت ایفای تعهداتش معاف می سازد، مشروط بر اینکه اكمال کننده شواهد مبنی بر انجام تمام تلاش ها به منظور انجام اکمالات را ارائه نماید.	ماده 37- منع صادرات

3 مشخصات تخنیکي

{ارهنمود تهیه مشخصات تخنیکي}

هدف از مشخصات تخنیکي، تعریف خصوصیات تخنیکي لازمجاناس و خدمات ضمنی مربوط توسط اداره میباشد. اداره باید مشخصات تخنیکي مفصل را با در نظر داشت موارد ذیل تهیه نماید:

- مشخصات تخنیکي مشتمل است بر معیار های که توسط اداره به منظور بررسی جوابگو بودن آفرها از نظر تخنیکي تعیین میگردد. ازین جهت، ترتیب مشخصات تخنیکي واضح سبب تسهیل تهیه آفر های جوابگو توسط داوطلبان و همچنان آزمایش، ارزیابی و مقایسه آن ها توسط اداره میگردد.
- مشخصات تخنیکي مستلزم آن است که تمام اجناس و مواد که وارد میگرددند جدید، غیرمستعمل، ومودل های جدید بوده واینکه آنها تمام نوآوری های جدید را شامل اند، مگر اینکه در قرارداد طور دیگری ذکر شده باشد.
- بهترین شیوه های رایج مشخصات تخنیکي باید بکار گرفته شود. نمونه های مشخصات از تدارکات مشابه یک اساس خوب برای ترتیب مشخصات تخنیکي می باشد.
- اداره و داوطلب باید از واحد های اندازه گیری سیستمتریک استفاده نمایند.
- مفیدیت معیاری سازی مشخصات تخنیکي بستگی به پیچیده گی تدارکات و تکرار شیوه تدارکات دارد. مشخصات تخنیکي باید وسعت کافی داشته باشد تا از محدودیت های طرز کار، مواد و تجهیزات که به صورت عموم در ساخت انواع مشابه اجناس مورد استفاده قرار میگیرد جلوگیری گردد.
- معیارات تجهیزات، مواد و طرز کار که در استناد داوطلبی مشخص گردیده: محدود نباشد. معیارات بین التعلی معتبر تا حد ممکن باید مشخص گردد. ذکر نام های تجاری، شماره های کتلاگ یا سایر تفصیلات هرگونه مواد یا اقلام را که به یک تولیدکننده مشخص محدود میسازد، باید تا حد ممکن اجتناب شود. در صورت که توضیح همچواقلام غیر ممکن باشد، باید همیشه عبارات "همچو یا معادل آن" متعاقباً ذکر شوند. هرگاه معیارات خاص دیگر یا کود های قابل اجرا در مشخصات تخنیکي مورد نظر باشد، خواه از طرف اداره تدارکاتی یا کشور دیگری واجد شرایط باشد، در این صورت سند مبنی بر سایر معیارات معتبر که حداقل از داشتن کیفیت اساسی برابر با مشخصات ذکر شده اطمینان حاصل شود، که مشخصات تخنیکي و کود های خاص، نیز قابل قبول خواهد بود.
- مشخصات تخنیکي باید نیازمندیهای مربوطه را بصورت مکمل توضیح نموده و محدود به موارد ذیل نباشد:
- مشخصات تخنیکي باید تمام خصوصیات تخنیکي و شرایط کارایی بشمول تعداد/مقدار حد اکثر و حد اقل گرانتی شده را مشخص نماید. در صورت ضرورت، اداره یک فورمه داوطلبی اضافی را ضمیمه فورمه تسلیمی آفر نموده و داوطلب معلومات مفصل در مورد همچو خصوصیات تخنیکي و کارایی مرتبط مقدار گرانتی شده ارائه می نماید.
- هرگاه اداره درخواست نماید که داوطلب یک بخش یا تمام مشخصات تخنیکي، جدول های تخنیکي یا سایر معلومات تخنیکي در آفر را تهیه نماید، در این صورت اداره باید ماهیت و اندازه معلومات لازم و شیوه ارائه این معلومات در آفر داوطلب را مشخص نماید.
- در صورت که ارائه خلاصه مشخصات تخنیکي لازمی باشد، اداره باید معلومات مربوط را درج جدول ذیل نماید. داوطلب باید یک جدول مشابه را که مطابقت با معیارات را نشان دهد ترتیب نماید.

Abdul Rahim Baba
Co. Ltd.

Abdul Rahim Baba
Co. Ltd.

۵۹۴

MAIL/PD/NCB/G540/97

اجناس و خدمات ضمنی باید در مطابقت با معیارات و مشخصات تخنیکي ذیل باشد:

خلاصه مشخصات تخنیکي			
شماره	نام اجناس یا خدمات ضمنی	مشخصات تخنیکي و استانداردها	بلی/تغییر
۱	دیگ	ساده ۴ کیلونی الیومینی معمه سرپوش	ج
۲	غریال	متوسط چوبی وطنی	ج
۳	کاردر کلاب	دسته پلاستیکی با کیفیت خوب	ج
۴	تشت	نکلی ۷ کیلونی	ج
۵	دیگ بخار	۱۰ لیتره وطنی با کیفیت خوب	ج
۶	چلو صاف	نکلی کلاب دسته دار با کیفیت	ج
۷	تخته برش	پلاستیکی کلاب	ج
۸	دست کش	پلاستیکی ایرانی و یا معادل آن	ج
۹	سطل	پلاستیکی ۲۰ لیتره دسته دار معمه سرپوش	ج
۱۰	پوش	شیشه ای یک کیلونی معمه سرپوش	ج
۱۱	بالون گاز	۵ کیلونی ایرانی و یا معادل آن خالی معمه سری بدون گاز	ج
۱۲	ماشین گوشت	متوسط با کیفیت خوب	ج
۱۳	ملاقه	نکلی کلاب با کیفیت خوب	ج
۱۴	کفگیر	نکلی کلاب با کیفیت خوب	ج
۱۵	منقل	یک تنه نی گازی ایرانی و یا معادل آن معمه سرکولیشن	ج
۱۶	پایپ	پایپ ایرانی و یا معادل آن برای بالون گاز	ج
۱۷	کلاه آشپزی	کلاه آشپزی	ج
۱۸	دستر خوان	پلاستیکی گلداز ایرانی و یا معادل آن	ج
۱۹	ماسک	ماسک	ج
۲۰	پیش بند پلاستیکی	پیش بند پلاستیکی	ج
۲۱	اونگ کلاب	نکلی سایز ۱۰	ج
۲۲	ترازو	اوتومات زمینی با کیفیت با ظرفیت وزن نمودن الی 20 کیلو گرام	ج
۲۳	ماشین خشک کننده	افقانی چوبی وطنی تایر دار	ج

مشخصات تخنیکي مفصل و معیارات:

شرایط تطبیق پروژه تهیه و خریداری اجناس پروسس مواد غذایی برای ۷۵۰ خانم در ولایات کابل و لغمان و تدارکات ریاست اقتصاد خانواده

۱. وسایل پروژه طبق مشخصات داده شده خریداری شود.
۲. وسایل پروژه باید به وقت معین خریداری و تهیه گردد.
۳. وسایل خریداری شده توسط قرار دادی به ولسوالی های (میرپه کوت ، کلکان ، بگرام ، استالف و قرزه) ولایت کابل و ولسوالی های (علیشنگ ، قرقه نی و مهترلام) ولایت لغمان انتقال گردد.
۴. قرار دادی اجناس متذکره را بعد از صدور فرمایش به مدت ۴۵ روز کاری به دسترس قرار دهد و تعویض جنس مدت ۳ سه روز می باشد.

48

Abdul Basim Baba
Co. Ltd.

۷۹۳

جدول قیمت اجناسکه در بیرون از جمهوری اسلامی افغانستان ساخته شده و وارد میگردد
آفرهای گروپ ج- اسعار در مطابقت با ماده 15 دستور العمل برای داوطلبان
فورمه اجناس/04

تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پروسس مواد غذایی برای 775 خانم در ولایات (کابل و لغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانواده
{ MAIL/PD/NCB/G540/97 }

شماره داوطلبی:

{ ضرورت نیست }

شماره آفر بدیل:

{ 1397/7/4 }

تاریخ:

صفحات/ 73

داوطلب این جدول قیمت را در مطابقت با رهنمود های مربوط خانه پری می نماید. لیست اقلام در قلمرو جدول قیمت باید با لیست اجناس و خدمات ضمنی مشخص در جدول نیازمندیهای اداره منطق باشد.

1	2	3	4	5	6	7	8	9
ردیف	توضیح اجناس	کلوگرام	عدد	عدد	قیمت فی واحد پرداخت محموله و بیمه (محل منفود)	قیمت پرداخت بیمه و محموله فی قلم (ستون 6x4)	قیمت فی قلم برای انتقالات زمینی و سایر خدمات لازم در جمهوری اسلامی افغانستان جهت رسانیدن اجناس به محل مقصد مشخص شده در صفحه معلومات داوطلبی	قیمت مجموعی فی قلم ستون (8+7)
1	دیگ ساده 4 کلوگونی المونیمی معه سر پوش	775	عدد				800	620000
2	غریال متونص چوبی وطنی	775	عدد				150	116250
3	کارد کلان دسته پلاستیکی با کیفیت خوب	775	عدد				90	69750
4	تشت نکلی 1/2 کلوگونی	775	عدد				360	279000
5	دیگ بخار 10 لیتره وطنی با کیفیت خوب	775	عدد				750	581250
6	چلو صاف نکلی کلان دسته دار با کیفیت	775	عدد				280	217000
7	تخته برش پلاستیکی کلان	775	عدد				200	155000
8	دست کش پلاستیکی آیرانی ویا معادل از	775	عدد				100	77500

تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پرسس مواد غذایی برای 775 خانم در ولایات (کابل و لغمان) ضرورت ریاست، جناب خانواده

MAIL/PD/NCB/G540/97

139500	180			عدد	775	چاقو پلاستیکی ۲۰ لیتر	9
193750	50			عدد	3875	بوئتل شیشه ای یک کیلویی معه سرپوش	10
620000	800			عدد	775	بالون گاز ۵ کیلویی ایرانی ویا معادل آن خالی معه سری بدون گاز	11
604500	780			عدد	775	ماشین گوشت متوسط با کیفیت خوب	12
77500	100			عدد	775	ملاقه نکلی کلان با کیفیت خوب	13
77500	100			عدد	775	کفگیر نکلی کلان با کیفیت خوب	14
426250	550			پایه	775	منقل یک تاوه نی گازی ایرانی ویا معادل آن معه سرکولیشن	15
193750	25			متر	7750	پایپ ایرانی ویا معادل آن برای بالون گاز	16
62000	80			عدد	775	کلاه آشپزی	17
465000	200			متر	2325	دمتر خوان پلاستیکی گلدار ایرانی ویا معادل آن	18
77500	100			پسته	775	ماسک	19
46500	30			عدد	1550	پیش بند پلاستیکی	20
387500	500			عدد	775	اونگ کلان نکلی سایز ۱۰	21
581250	750			عدد	775	ترازو اوتومات زمینی با کیفیت با ظرفیت وزن نمودن الی ۲۰ کیلو	22
9300000	12000			پایه	775	ماشین خشک کننده افتابی چوبی وطنی تاثیر دار	23
15 36 82 50						قیمت مجموعی به عدد	
پانزده میلیون سه صد و شصت و هشت هزار و دویست و پنجاه و شش						قیمت به حروف	

نام داوطلب: / اصل

امضای داوطلب: /

تاریخ: /

1397/7/4



د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د کورنۍ، اوبو، کولواو مالدارۍ وزارت
د افغانستان اسلامي جمهوري دولت
د وزارت زراعت، آبیاري و مالدارۍ

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی و اداری

ریاست تهیه و تدارکات

آمریت عمومی اجناس و خدمات غیر مشورتی



تاریخ: 1397/08/8

شماره (364)

به روزنامه محترم هشت صبح!

لطف نموده متن ذیل را در روزنامه خویش نشر نموده ممنون سازید!

<<اطلاعیه تصمیم اعطای قرار داد>>

بدینوسیله به تاسی از ماده چهل و سوم قانون تدارکات به اطلاع عموم رسانیده میشود که وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ در نظر دارد تا پروژه تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پروسس مواد غذایی برای 775 خانم دروایات (کابل و لغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانواده تحت داوطلبی باز داخلی با کدو نمبر MAIL/PD/NCB/G540/97 را به شرکت عبدالرحیم بابا لمیتد دارای جواز نمبر (0101-6638) به قیمت مجموعی مبلغ (15,368,250.00) افغانی (پانزده میلیون و سه صد و شصت و هشت هزار و دو صد و پنجا افغانی) اعطا نماید.

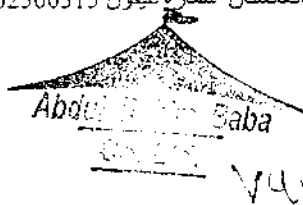
اشخاص حقیقی و حکمی که هرگونه اعتراض در زمینه داشته باشند، میتوانند اعتراض خویش را از تاریخ نشر این اعلان الی هفت روز تقویمی طور کتبی توام با دلایل آن به ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ واقع کارته سخی، جمال مینه، وفق احکام ماده پنجاهم قانون تدارکات ارایه نمایند. این اطلاعیه به معنی عقد قرار داد نبوده و الی تکمیل میعاد فوق الذکر وطی مراحل قانونی بعدی، قرار داد منعقد نخواهد شد.

با احترام
محمد اکرم "ساحل"
رئیس تهیه و تدارکات

کاپی ها:

به وبسایت اداره تدارکات ملی.

به وبسایت وزارت زراعت آبیاری و مالدارۍ.



۷۴۰



شماره و انتقال 23 رقم و سایر پروموس مواد غذایی برای 775 ختم در ولایت (کابل و لغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانوادہ
MAIL/PD/NCB/GS40/97

1. است اجناس و جدول تحویلی

از اداره مکلف است این جدول را به استثنای ستون "تاریخ تحویلی پیشنهاد شده" که توسط داوطلب تکمیل میگردد، ختله بری نماید.

(Inco terms) شرایط تجارت بین المللی			محل نهایی مندرج صفحه معلومات داوطلبی	کمیت	واحد فیزیکی	توضیح اجناس	شماره
تاریخ تحویلی پیشنهاد شده	تاریخ ختم تحویلی اجناس	تاریخ آغاز تحویلی اجناس					
توسط داوطلب توسط داوطلب ختله پری گردد			به شکل DDP - به تعداد 575 عدد دیگ ، 575 عدد غریال ، 575 عدد کارد 575 ، عدد تشت نکلی ، 575 عدد چلو صاف ، 575 عدد دیگ بخار ، 575 عدد تخته برش 575، جوړه دست کش ، 575 عدد سطل پلاستیکی ، 2875 عدد بوتل شیشه فی، 575 عدد بالون گاز 5 کیلویی 575، عدد ماشین کوبوست ،	عدد	775	دیگ ساده ۲ کداری ، سونو قفسی مدله سرویش	1
				عدد	775	غریال متوسط جوبی و طلی	2
				عدد	775	کارد کتله به ششکی یا کفایت خوب	3
				عدد	775	تشت نکلی ۷ کیلویی	4
				عدد	775	دیگ بخار ۱۰۰ لیتری و قفسی یا کفایت خوب	5
				عدد	775	خو صفت نکلی کارد سته دار یا کفایت	6
				عدد	775	تخته برش پلاستیکی کارد	7
				عدد	775	سنت کال پلاستیکی بر ای و یا معاف ان	8
				عدد	775	سطل پلاستیکی ۲۰ لیتر ، دنده دار مدله سرویش	9

MAIL/PD/NCB/G540/97

10	پوش نشسته ی یک کیلویی معه سر پوش	3875	عدد	575 عدد ملایه ، 575 عدد
11	پایون کار ده کیلویی ایرانی ویا معاش آن	775	عدد	کفگیر ، 575 عدد منقل یک
12	خاکی معه سری بدون گاز	775	عدد	تاوه نی کازی معه سر
13	سائین گروشت متوسط با کیفیت خوب	775	عدد	کولیشن ، 5750 متر پایپ
14	ملایه نکلی کلان با کیفیت خوب	775	عدد	برای بالون گاز ، 575 دانه
15	کداسر نکلی کلان با کیفیت خوب	775	عدد	کلاه آشپزی ، 1725 متر
16	منقل یک تازه نی کازی ایرانی ویا	775	پایه	دستر خوان پلاستیکی گلدار ،
17	مداد آن معه سر کولیشن	775	متر	575 عدد ماسک ، 1150
18	دشاپ برای ویا معادل آن برای پتول	7750	عدد	عدد بیش بند پلاستیکی
19	کلاه آشپزی	775	متر	575 عدد اونگ خورد نکلی
20	دستر خوان پلاستیکی گلدار ایرانی ویا	2325	عدد	575 عدد ترازو اوتومات ،
21	مداد آن	775	عدد	575 پایه ماشین خشک
22	ماسک	775	عدد	کننده افتابی (توسط قرار
23	بوس بند پلاستیکی	1550	عدد	دادی به ولسوالی های (میر
24	ونگ کلان نکلی سبزی	775	عدد	بچه کوت ، کلکان ، نغمان
25				استالف وفرزه ولایت کابل
26				انتقال و برای خانم ها تسلیم
27				داده شود .
28				به شکل DDP - به تعداد
29				(200 عدد دیگ ،
30				200 عدد غربال ، 200 عدد
31				کارد ، 200 عدد تشت نکلی ،
32				200 عدد چلو صاف ،
33				200 عدد دیگ بخار ،
34				200 عدد تخته برش

19/45



د افغانستان اسلامي جمهوریت د کسرهڼی، اوبولگولو او مالدارۍ وزارت
دولت دولت جمهوري اسلامي افغانستان وزارت زراعت، آبیاری و مالدارۍ

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Agriculture, Irrigation and Livestock

معینیت مالی واداری
ریاست تهیه و تدارکات
امريت تدارکات اجناس و خدمات غیر مشورتي



نامه قبولی آفر

شماره: { 394 }

تاریخ: { 1397-8-19 }

به شرکت عبدالرحیم بابا لمیتدا

این نامه قبولی آفر به تاسی از ماده بیست و سوم قانون تدارکات و حکم هشتاد و پنجم طرز العمل تدارکات صادر و بموجب آن اطلاع داده میشود که آفر ارائه شده مؤرخ { 1397/07/04 } شما برای پروژه { تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پروسس مواد غذایی برای 775 خانم در ولایات (کابل و لغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانواده } تحت داوطلبی شماره { MAIL/PD/NCB/G540/97 }، به قیمت قطعی مجموعی مبلغ (15,368,250.00) پانزده میلیون و سه صد و هشت هزار و دویست و پنجاه افغانی، طوریکه در مطابقت با دستور العمل برای داوطلبان مندرج شرطنامه مربوطه، تدقیق و تصحیح شده است توسط این اداره قبول گردیده است.

لذا از شما تقاضا میگردد الی مدت ده (10) روز تقویمی از تاریخ صدور این نامه، در مطابقت به مواد فوق الذکر قانون و طرز العمل تدارکات و مواد بیست و هشتم قانون و حکم هفتاد و هشتم طرز العمل، تضمین اجرای قرارداد را طوریکه در شرطنامه مربوطه درج و در ذیل تذکر گردیده، به اداره تسلیم نمایید، در غیر آن در مطابقت به ماده بیست و نهم قانون تدارکات، تضمین آفر شما قابل استرداد نخواهد بود. معلومات مزید در جدول ذیل درج می باشد:

مشخصات قرارداد: تدارک و انتقال 23 قلم وسایل پروسس مواد غذایی برای 775 خانم در ولایات (کابل و لغمان) ضرورت ریاست اقتصاد خانواده
شماره تشخیصیه تدارکات: { MAIL/PD/NCB/G540/97 }
قیمت مجموعی قرارداد: (15,368,250.00) پانزده میلیون و سه صد و هشت هزار و دویست و پنجاه افغانی
نوعیت تضمین اجرای قرارداد: بانک گرنٹی
مقدار تضمین اجرای قرارداد: { 10% مجموع قرار داد ، مبلغ 1,536,825 یک میلیون و پنج صد و سی و شش هزار و هشت صد و بیست و پنج افغانی }
زمان عقد قرارداد: { 1397/08/ }
مکان عقد قرارداد: ریاست تهیه و تدارکات وزارت زراعت آبیاری و مالدارۍ

همچنین غرض مطالعه و مزید معلومات شما، مسوده موافقتنامه قرارداد ضمیمه این نامه به شما ارسال گردید.

محمد الله "ساحل"
رئیس تهیه و تدارکات

Handwritten signature and date 1397/8/19

آدرس: جمال مینه، چهار راهی کارته مخی کابل - افغانستان شماره تلفون 00315 (93) 00315 آدرس بیزنس www.mail.gov.af

Abdul Rahim Baba
Co. Ltd.

Handwritten number 484

جمهوری اسلامی افغانستان
وزارت تجارت و صنایع
ریاست عمومی ثبت مرکزی و مالکیت فکری

د افغانستان اسلامي جمهوریت
د سوداګرۍ او صنایعو وزارت
د مرکزی ثبت او فکری مالکیت لوی ریاست

Islamic Republic of Afghanistan
Ministry of Commerce and Industries

Directorate General of Central Business Registry & Intellectual Property

Reg #: 29027
License #: 0101-6638

د ثبت نمبر: ۲۹۰۲۷
د جواز نمبر: ۰۱۰۱-۶۶۳۸

جواز تشبیه

Business License

عبدالرحیم بابا لمیند

Abdul Rahim Ba Ba Ltd



V-President / ویس پریسینټ

خیال محمد

Khyal Muhammad



President / رئیس

مهتاب الله

Mahtab Ullah

نمبر تشخیصیه مالیه / TIN
1027250016



تصدیق کیری دا جواز چی نوم یی پورته یاد شوی دی د افغانستان د نافذه قوانینو پر بنسټ ثبت او صادر شو.

تصدیق میگردد این جواز که نام آن بر فوق ذکر میباشد، در مطابقت با قوانین نافذه افغانستان ثبت و صادر گردیده است.

It is certified that this license with mentioned name, is registered and issued in accordance with and subject to the effective laws of Afghanistan.

د صدور نیټه: ۱۳۹۵/۱/۲۰ 09/Jan/2017
د پای نیټه: ۱۳۹۸/۱۰/۱۹ 09/Jan/2020
د تاسیس کال: ۱۳۸۴
سکتور فعالیت: تجارتي
Established: 2005

ادرس شرکت: افضل مالکیت مقابل مسجد بل خشتی، مرکز کابل، کابل

طلوق احمد سرفراز

Tariq Ahmad Sarfaraz

نمبر مسلسل: 07574

قیمت حق النسخ (000) افغانی



عزیزی بانک

AZIZI BANK

ABDUL RAHIM BABA LTD
CLIENT KHYAL MOHAMMAD
MALAK NOOR MOHAMMAD MARKET
3RD FLOOR SHOP NO-3
DIS-1
KABUL
AF-GHANIATAN
KABUL 0093

Account No
00020/12/007859/53
Period Covered
01-SEP-17 To 14-SEP-18
Product
CA/USD/CADEP/CACOR

Drawing Limit
Not Applicable
Facility Limit
Not Applicable
Rate of Interest
Not Applicable

Account Status
ACTIVE

STATEMENT OF ACCOUNT

DATE	DESCRIPTION	CHEQUE NO.	WITHDRAWAL (Dr.)	DEPOSIT (Cr.)	BALANCE
01-SEP-17	Opening Balance				478.00
30-SEP-17	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		477.00
31-OCT-17	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		476.00
30-NOV-17	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		475.00
12-DEC-17	TRANSFER FROM 00560/12/006469/56(KGHLSC) TRANSFER			57,500.00	57,975.00
13-DEC-17	HEDAYAT EHSAN LOG TRF TO AIB BANK		52,000.00		5,975.00
14-DEC-17	CHARGES OF 52000 TRF TO AIB BANK(CI-252970)		10.00		5,965.00
14-DEC-17	BG Charges		30.00		5,935.00
14-DEC-17	BG Margin Collection		4,630.00		1,305.00
31-DEC-17	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		1,304.00
08-JAN-18	CASH BY EHSANULLAH 0773260000 (LOGISTIC BUSINESS)			70,000.00	71,304.00
09-JAN-18	DUPLICATE STATMENT CHARGES		5.00		71,299.00
15-JAN-18	BG Charges		30.00		71,269.00
15-JAN-18	BG Margin Collection		3,750.00		67,519.00
15-JAN-18	TRANSFER TO 00440/11/003153/48(HEDAYAT EHSAN LOGIS		2,000.00		65,519.00
24-JAN-18	PAID TO KHYAL MOHAMMAD		10,000.00		55,519.00
31-JAN-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		55,518.00
10-FEB-18	CASH PAID TO KHYAL MOHAMMAD MOB#0700155155		44,000.00		11,518.00
11-FEB-18	CASH DEPOSIT BY EHSANULLAH DEPOSIT BY FOR STATEMEN			80,000.00	91,518.00
11-FEB-18	BG Charges		30.00		91,488.00
11-FEB-18	BG Margin Collection		10,500.00		80,988.00
06-MAR-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		80,987.00
06-MAR-18	BG Margin Refund			4,630.00	85,617.00
12-MAR-18	CASH PAID TO KHYAL MOHAMMAD		500.00		85,117.00
15-MAR-18	CASH PAID TO KHYAL MOHAMMAD 0700155155		50,000.00		35,117.00
28-MAR-18	CASH PAID TO KHYAL MOHAMMAD 0700155155		34,000.00		1,117.00
31-MAR-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		1,116.00
10-APR-18	BY HAMIDULLAH ACC:00650120016587 FOR BUING OF TRE			28,000.00	29,116.00
11-APR-18	BG Charges		30.00		29,086.00
11-APR-18	BG Margin Collection		22,360.00		6,726.00
18-APR-18	BG Margin Refund			10,500.00	17,226.00
19-APR-18	PAID TO KHYAL MOHAMMAD		16,000.00		1,226.00
30-APR-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		1,225.00
31-MAY-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		1,224.00
30-JUN-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		1,223.00
05-JUL-18	CASH PAID TO KHYAL MOHAMMAD		900.00		323.00

ABDUL RAHIM BABA LTD
CLIENT KHYAL MOHAMMAD
MALAK NOOR MOHAMMAD MARKET
3RD FLOOR SHOP NO 3
DIS-1
KABUL
AFGHANISTAN
KABUL 0093

Account No
00020/17/007859/53
Period Covered
01-SEP-17 To 14-SEP-18
Product
CA/USD/CADEP/CACOR

Drawing Limit
Not Applicable
Facility Limit
Not Applicable
Rate of Interest
Not Applicable

Account Status
ACTIVE

STATEMENT OF ACCOUNT

DATE	DESCRIPTION	CHEQUE NO.	WITHDRAWAL (Dr.)	DEPOSIT (Cr.)	BALANCE
17-JUL-18	BG Margin Refund			3,750.00	4,073.00
31-JUL-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		4,072.00
04-AUG-18	BG Margin Refund			22,360.00	26,432.00
08-AUG-18	CASH PAID TO KHYAL MOHAMMAD		26,200.00		232.00
31-AUG-18	SMS ALERT SERVICE CHARGES		1.00		231.00
13-SEP-18	CASH BY KHYAL MOHAMMAD 0700155155 (FUND OF CONTRAC			63,000.00	63,231.00
14-SEP-18	Closing Balance				63,231.00
TOTAL:			276,987.00	339,740.00	
COUNT:			32	9	

ote: 1. Any discrepancies may kindly be brought to the notice of the bank within seven days.
2. This is a computer generated statement; as such no signature is required

شماره تشخیصیه پروژه
MAIL/PD/NCB/G540/97

وزارت وراعت، آبپاری و معاداری
جدول زمانی هما لیت های تدارکاتی
در بخش (انسانی)
اسم پروژه: تهیه، خریداری و توزیع وسایل پرورشی مواد غذایی برای 775 خادم در ولایت کابل و لغمان
مرحله نبره: هند (زیست اقتصادی حقانده)
تاریخ حصول اسناد پروژه: 1397/06/12

سریه	میزان	عقرب	قوس
1	1	1	1
2	2	2	2
3	3	3	3
4	4	4	4
5	5	5	5
6	6	6	6
7	7	7	7
8	8	8	8
9	9	9	9
10	10	10	10
11	11	11	11
12	12	12	12
13	13	13	13
14	14	14	14
15	15	15	15
16	16	16	16
17	17	17	17
18	18	18	18
19	19	19	19
20	20	20	20
21	21	21	21
22	22	22	22
23	23	23	23
24	24	24	24
25	25	25	25
26	26	26	26
27	27	27	27
28	28	28	28
29	29	29	29
30	30	30	30
31	31	31	31
32	32	32	32
33	33	33	33
34	34	34	34
35	35	35	35
36	36	36	36
37	37	37	37
38	38	38	38
39	39	39	39
40	40	40	40
41	41	41	41
42	42	42	42
43	43	43	43
44	44	44	44
45	45	45	45
46	46	46	46
47	47	47	47
48	48	48	48
49	49	49	49
50	50	50	50
51	51	51	51
52	52	52	52
53	53	53	53
54	54	54	54
55	55	55	55
56	56	56	56
57	57	57	57
58	58	58	58
59	59	59	59
60	60	60	60
61	61	61	61
62	62	62	62
63	63	63	63
64	64	64	64
65	65	65	65
66	66	66	66
67	67	67	67
68	68	68	68
69	69	69	69
70	70	70	70
71	71	71	71
72	72	72	72
73	73	73	73
74	74	74	74
75	75	75	75
76	76	76	76
77	77	77	77
78	78	78	78
79	79	79	79
80	80	80	80
81	81	81	81
82	82	82	82
83	83	83	83
84	84	84	84
85	85	85	85
86	86	86	86
87	87	87	87
88	88	88	88
89	89	89	89
90	90	90	90
91	91	91	91
92	92	92	92
93	93	93	93
94	94	94	94
95	95	95	95
96	96	96	96
97	97	97	97
98	98	98	98
99	99	99	99
100	100	100	100

قرار شرح فوق جدول هذا برای افرگشتانی (باز داخلی) تر تیب صحت تقدیم است

1397/6/12